

نحوه کار کردن با مترجم شفاهی دادگاه



در صورتی که قرار است به دادگاه بروید و نمی توانید به خوبی به زبان انگلیسی صحبت کنید یا آن را متوجه شوید، مترجم شفاهی دادگاه می تواند به شما کمک کند که با دادگاه به زبانی که با آن راحت هستید گفتگو کنید. در ادامه نکاتی درباره کار با مترجم شفاهی دادگاه ذکر شده است:

1 به آرامی صحبت کنید



با سرعت معمولی و حتی آهسته تر از حد معمول صحبت کنید تا مترجم شفاهی بتواند پا به پای شما پیش برود. اگر مترجم شفاهی به شما علامت داد که آهسته تر صحبت کنید، صحبت خود را برای لحظه ای قطع نموده یا آرام تر صحبت کنید. صحبت خود را متوقف نکنید.

1

2 فقط به زبان خود صحبت کنید



حتی اگر انگلیسی می دانید فقط به زبان خود صحبت کنید تا از ایجاد سردرگمی جلوگیری شود.

2

3 فقط به صحبت های مترجم شفاهی گوش دهید



سعی نکنید همزمان به صحبت های انگلیسی گوش دهید. ممکن است اطلاعات مهمی را از دست بدهید.

3

4 به طور واضح و مستقیم صحبت کنید



به طور مستقیم با فردی که با وی صحبت می کنید، حرف بزنید مثلاً قاضی یا وکیل مدافع. و حتماً با صدای بلند و به طور واضح صحبت کنید تا قاضی و مترجم صدای شما را بشنوند.

4

5 اگر نمی توانید بشنوید یا بفهمید به قاضی بگویید



اگر نمی توانید بفهمید یا بشنوید بلافاصله به قاضی بگویید. اگر چیزی نگوید کسی متوجه نمی شود که شما مطالب را نفهمیده اید.

5

برای کسب اطلاعات بیشتر درباره کار با مترجم شفاهی دادگاه به نشانی www.courts.ca.gov/selfhelp-interpreter.htm مراجعه نمایید.



JUDICIAL COUNCIL
OF CALIFORNIA